The Use of Machine Translation and Post-editing among Language Service Providers in Spain

Details

Survey: February 2015
Sample: 187 companies, 55 surveys received
Reference: FFI2013-46041-R
Call for proposals by: Spanish Ministry of Economy and Competitiveness National Programme for Research Aimed at the Challenges of Society

- Majority of companies in Madrid and Barcelona.
- 61.8% are microenterprises (up to 9 staff), 23.6% are small companies (10-49 employees) and 10.8% are single member companies. Medium size companies (50-250 employees) account for only 3.7%.
- Only 25.5% invoice more than €500,000 per year, 9.1% between €300,000 and €500,000, 31% between €100,000 and €300,000, while 22% have a turnover of less than €100,000.
- Services offered: translation services, interpreting, localisation, subtitled, page layout, proofing galleys, certified translations and transcribing, text proofing services, translation memory and bilingual parallel text alignment, database and terminology base creation and management, terminology concordance services, post-editing and pre-editing.
- Graph 1. Source languages companies work with:

- Graph 2. Target languages companies work with:

Conclusions: The results clearly show that Spanish LSP are small, offer a wide range of services for different language pairs and work for a very wide range of specialised sectors. It is noteworthy that almost half of the companies use MT in their workflow. However, it should also be noted that 45.5% of the companies using MT only do so for less than 10% of their projects and only 16% of these companies have their own machine translation system.

Authors of the study: Olga Torres-Hostench (UAB), Ramon Piqué (UAB), Pilar Sánchez-Gijón (UAB), Marisa Presas (UAB), Pilar Cid-Leal (UAB), Anna Aguilar Amat (UAB), Adrià Martín-Mor (UAB), Celia Rico Pérez (UAB), Amparo Alcina (UJI), Miguel Ángel Candel-Mora (UPV). Advisors: Ana Guerberof, Rubén de la Fuente, Ignacio García, Laura Ramírez Polo.